



Број: 05-14-1-3471-2/13
Сарајево, 02. децембар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 02-12-2013

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj prijema

01,02-05-6-1258/13

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор између Босне и Херцеговине и Републике Македоније о измјенама и допунама Уговора између Босне и Херцеговине и Републике Македоније о међусобном извршавању судских одлука у кривичним стварима. Уговор је потписао г. Бариша Чолак, министар правде БиХ, 12. марта 2013. године у Скопљу.

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA – BA - MPP
Broj: 08/1-22-05-5-18724-2/13
Sarajevo, 21.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIVLJENO : 28. 11. 2013. 20.			
Organizaciona jedinica	Statistička oznaka	Redni broj	Droj prijloga
05	144	347A	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, dostavlja se

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, potpisan u Skopju 12. ožujka 2013. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i makedonskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 32. redovitoj sjednici, održanoj 13. veljače 2013. godine, prihvatilo navedeni ugovor i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra pravde Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 55. sjednici održanoj 26. lipnja 2013. godine, utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog ugovora.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

**UGOVOR
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE MAKEDONIJE
O IZMJENAMA I DOPUNAMA
UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE MAKEDONIJE O
MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KAZNENIM
STVARIMA**

Bosna i Hercegovina i Republika Makedonija, u želji da suradnja između dvije države dalje jača i da uzajamni pravni saobraćaj bude još učinkovitiji, odlučile su izmijeniti i dopuniti Ugovor između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, sačinjen u Sarajevu 27. siječnja 2006. godine, i u tu svrhu dogovorile se:

Članak 1.

Članak 2. Ugovora mijenja se i glasi:

„ Članak 2.

(1) Nadzor ili izvršenje prema odredbama ovoga ugovora, ukoliko se osuđenik nalazi u zamoljenoj državi, preuzet će se ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

- 1) ako je osuđenik državljanin države izvršenja ili u njoj ima prebivalište;
- 2) ako je sudska odluka pravomoćna;
- 3) ako je djelo na kome se temelji pravomoćna sudska odluka kazneno djelo prema pravu obje države ugovornice.

(2) Ukoliko se osuđenik u vrijeme podnošenja zamolnice nalazi na izdržavanju kaznene sankcije, transfer u drugu državu u svrhu izvršenja kaznene sankcije će se dozvoliti ako su, pored uvjeta predviđenih stavkom 1. ovoga članka, ispunjeni sljedeći uvjeti:

- 1) ako je osuđenik dao svoju suglasnost;
- 2) ako osuđenik u vrijeme podnošenja zamolnice treba da izdrži još najmanje šest mjeseci od izrečene kaznene sankcije;
- 3) ako su države ugovornice postigle suglasnost.

(3) Ukoliko osuđenik iz stavka (2) ovoga članka ne može da da pravovaljanu suglasnost za prienos izvršenja, treba da se pribavi suglasnost njegovoga zakonskog zastupnika (punomoćnika) po pravu one države u kojoj osuđenik ima prebivalište.“

Članak 2.

U članku 21. stavak 1. točka 5) Ugovora mijenja se i glasi:

„ 5) zapisnik o izjavi osuđenika iz koga se vidi njegova suglasnost za prijenos izvršenja ako se on nalazi na izdržavanju kaznene sankcije. Dana izjava osuđenika je neopoziva.“.

Članak 3.

(1) Ovaj ugovor podliježe potvrđivanju.

(2) Ugovor stupa na snagu tridesetog dana od dana prijema posljednje od nota kojima se države ugovornice uzajamno obavještavaju o provedenom postupku ratifikacije u skladu sa njihovim zakonodavstvom.

(3) Ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica može otkazati Ugovor u pisanoj formi, diplomatskim putem, sa otkaznim rokom od šest mjeseci od dana prijema obavijesti o otkazivanju.

Ovaj ugovor je sačinjen u Skopju, dana 12.03.2013. godine, u po dva istovjetna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (hrvatskom, bosanskom i srpskom) i na makedonskom jeziku, s tim da su svi tekstovi podjednako vjerodostojni.

ZA BOSNU I HERCEGOVINU
Bariša Čolak

ZA REPUBLIKU MAKEDONIJU
Blerim Bedžeti
